

MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA

teatro
mobile

Movimenti inconsueti per l'ascolto nei luoghi
attività culturali inedite per la valorizzazione dei beni culturali
un progetto di Marcello Cava

MEMORIE DI ROMA ANTICA 2017

ROMA, 22 settembre - 4 ottobre

POMPEI, 10 - 12 novembre



PROGETTO SPECIALE DI ESCLUSIVA INIZIATIVA
DEL **MINISTRO** per i **beni, le attività
culturali e il turismo** DI CUI ALL'ART. 46 C. 2 DEL
D.M. 1 LUGLIO 2014

Partecipazione gratuita con prenotazione obbligatoria
Prenotazioni, informazioni e aggiornamenti su teatromobile.eu

Memoria e Immaginario di Roma è realizzato grazie a

TAM_{Srl}



DEGEMAR

MUSOUND
L'ARTE D'ASCOLTARE

Aziende estrattive e di lavorazione del travertino romano

Teatro Mobile: MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA memorie di Roma Antica 2017

Dopo il successo dello Shakespeare in cuffia nell'Estate Romana 2016, sono stati proposti in forma di "visite insolite", alcuni itinerari spettacolari finalizzati alla "messa in scena" sperimentale (in anteprima assoluta) di alcuni autori e protagonisti del patrimonio latino e della storia di Roma antica: LUCREZIO, OVIDIO, SENECA, MARCO AURELIO, TRAIANO, OCTAVIA, la sposa rinnegata da Nerone.

Il pubblico ha partecipato all'evento itinerante ascoltando in cuffia la partitura testuale, sonora e musicale dell'evento.



Le diverse tappe del percorso sono state modulate sul testo scelto: spazi attraversati e visioni spettacolari si coniugavano con azioni dal vivo create per i luoghi.

Teatro Mobile: MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA memorie di Roma Antica 2017

Non si tratta, dunque, di una messinscena tradizionale ma di un esperimento scenico nei luoghi archeologici e museali più importanti di Roma e Pompei.

Dal 22 SETTEMBRE al 4 OTTOBRE, si è svolto "un viaggio", ideato da Marcello Cava, nei Musei Capitolini, nella Centrale Montemartini e nei Mercati di Traiano, in una formula sperimentale di teatro mobile per spettatori-visitatori audio riceventi.

Per le Giornate Europee del Patrimonio abbiamo realizzato tre "ascolti nei luoghi".



L'incipit è avvenuto venerdì 22 settembre, ascoltando nei Musei Capitolini, la lettura

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

di Marco Aurelio (*A se stesso*) eseguita dal famoso attore Paolo Bonacelli, e commentata da Enrico Vampa in un percorso che, ricalcando il "Giulio Cesare" del 2016, partiva dalla copia del Marco Aurelio nella Piazza del Campidoglio, per arrivare, attraversando il Palazzo Nuovo, il Tabularium e il Palazzo dei Conservatori, all'Esedra del Marco Aurelio.

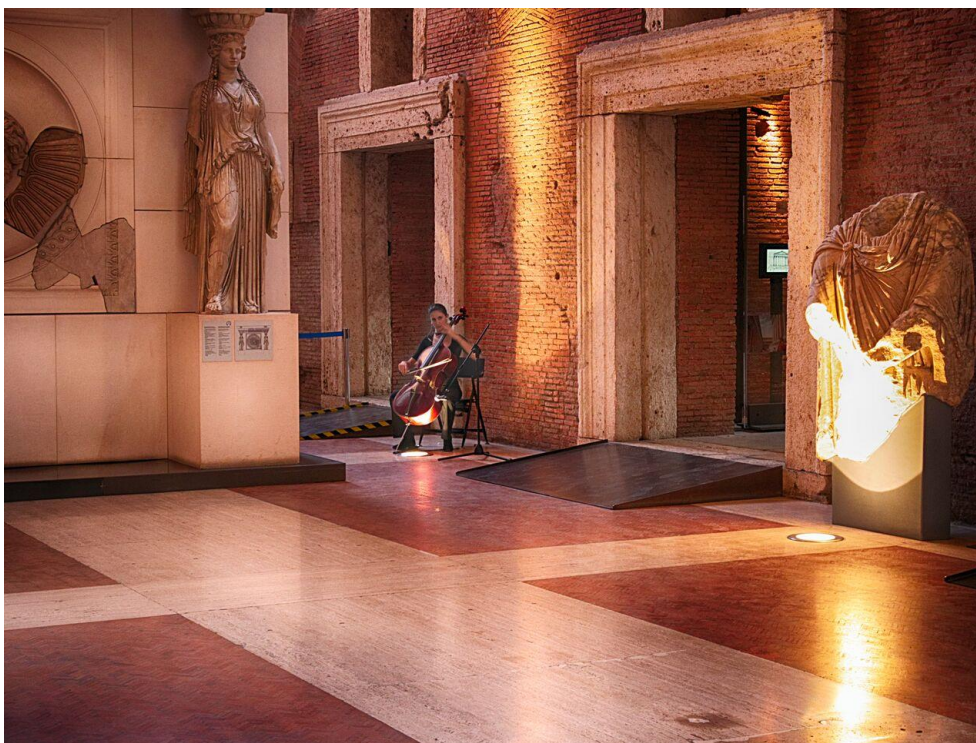
Sabato 23 settembre, alla Centrale Montemartini, nella Sala Macchine, Paolo Musio ha letto (in latino!) il *De rerum Natura* di Lucrezio mentre su una parete scorreva la traduzione videoproiettata e, contemporaneamente, nella Sala Caldaie, Massimo Guarascio raccontava e rifletteva sui temi del testo di Lucrezio (e la sera fuori programma al Museo Nazionale degli Strumenti Musicali avveniva la lettura de "Lo Stupro di Lucrezia", il poemetto di William Shakespeare!).

Domenica 24 settembre, si è celebrato il *Bimillenario di Ovidio* con alcune presentazioni nate da Sulmona a Costanza (i luoghi di nascita e morte di Ovidio): la proiezione di un documentario e di una videoinstallazione, sono state intervallate dall'ascolto in cuffia, di Pietro Faiella e

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

Liliana Massari che leggevano brani da *L'arte di Amare* di Ovidio ai Mercati di Traiano - Museo dei Fori Imperiali.

I Mercati di Traiano hanno ospitato, tutto il laboratorio di preparazione della manifestazione e l'evento che ha concluso l'Estate Romana prolungandola fino agli inizi di ottobre:



il teatro mobile in cuffia ha messo in scena la tragedia romana **OCTAVIA**, da venerdì 29 settembre a mercoledì 4 ottobre, un'anteprima che ha visto, come protagonista, Galatea Ranzi, con Nicola

V

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

D'Eramo, Pietro Faiella, Liliana Massari, Galliano Mariani, Paolo Musio e la partecipazione straordinaria di Ludovica Modugno. *Octavia*, unica tragedia latina che racconta una storia romana pervenutaci integralmente, attribuita a Seneca (appositamente tradotta e adattata da Pina Catanzariti), narra di Ottavia, la sposa che Nerone abbandona per Poppea, condannandola all'esilio e alla morte. La presenza di personaggi storici - e quindi "umani" più che mai - in un luogo "reale" come il Palatium imperiale ed in un tempo di "fatto" attuale all'autore, e non lontano nel tempo mitico, rendono questo testo un tentativo ultimo e straordinariamente moderno di reinvenzione della tragedia. Un terreno, inesplorato e fecondo, per un progetto di messinscena che vuole essere rivisitazione di un codice irrimediabilmente lontano nel tempo.

Nerone e il suo tempo hanno rivissuto in serate memorabili al centro di Roma Antica: dalla grande aula partiva un itinerario d'ascolto che portava all'incontro con i personaggi e le scene della tragedia: la leggerezza del Teatro Mobile rispondeva così idealmente al "Nerone al Palatino"

Teatro Mobile: MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA memorie di Roma Antica 2017

dimostrando la possibilità di un uso
consono e non deturpante del nostro
patrimonio culturale.



Prima di Octavia, sono stati realizzate
alcune iniziative collaterali: un incontro
multidisciplinare a cura di Alberto
Prestininzi, con la partecipazione tra gli
altri, di Stefano Tortorella, e una
passeggiata raccontando Traiano di cui
ricorrono quest'anno I 1900 anni dalla
morte nei "suoi" Mercati, con Enrico Vampa
(e le letture di Galliano Mariani).

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

La manifestazione "MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA" ha fatto parte dell'edizione 2017 dell'ESTATE ROMANA: "Roma, una Cultura Capitale" promossa da Roma Capitale Assessorato alla Crescita Culturale e lo sarà anche nel biennio 2018-2019.

Si ringrazia la Sovrintendenza Capitolina per l'ospitalità della manifestazione e del suo laboratorio di preparazione.

La risposta entusiasta di tutti i partecipanti autorizza previsioni di grande interesse per nuove e più compiute e durature manifestazioni future.

Il progetto sperimentale si è poi felicemente concluso negli scavi archeologici di POMPEI altro luogo-simbolo mondiale del tema fondante di Roma e della sua memoria e del suo immaginario nella nuova fruizione proposta dal Teatro Mobile.

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

IL TEATRO MOBILE A POMPEI

Un nuovo modo di vivere l'antica città
romana, rivivendo le storie del passato.

Venerdì 10 novembre *Bimillenario di Ovidio*

Sabato 11 e domenica 12 novembre *OCTAVIA*



Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

Pompei ha sperimentato il teatro mobile con la messinscena della tragedia **Octavia**. Un esperimento scenico che ha proposto un modo differente di conoscere l'antica città di Pompei, rivivendo le storie del passato.

Octavia, l'unica tragedia romana pervenutaci integralmente e attribuita a Seneca (appositamente tradotta e adattata da Pina Catanzariti) è stata **portata in scena, per la prima volta a Pompei, sabato 11 e domenica 12 novembre (ore 15) dal Teatro Mobile - Memoria e immaginario di Roma**, un progetto di **Marcello Cava**, e ha visto protagonista **Galatea Ranzi**, attrice storica del teatro italiano, assieme a **Nicola D'Eramo, Pietro Faiella, Liliana Massari, Galliano Mariani, Paolo Musio**.

E' stato possibile partecipare all'evento effettuando la prenotazione tramite il sito www.teatromobile.eu. La partecipazione all'evento sperimentale, per posti limitati, è stata gratuita ma ha previsto il normale costo di accesso agli scavi.

I visitatori- spettatori hanno assistito alla tragedia che narra di Ottavia, la sposa che Nerone abbandona per Poppea, condannandola all'esilio e alla morte.

**Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017**



Muniti di audiocuffia ascoltavano la partitura testuale, sonora e musicale del dramma **in un percorso che, partendo dalla Basilica, attraverso il Foro, la via dell'Abbondanza, le Terme Stabiane e il teatro piccolo si concluderà al teatro grande.** Nella tappe di questo "viaggio nel tempo" gli spettatori incontravano Octavia, "Chorus", e poi Seneca e Nerone, la voce del fantasma di Agrippina e Poppea in un esperimento che associa i luoghi, le parole

Teatro Mobile: MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA memorie di Roma Antica 2017

e le persone alla ricerca della "memoria dell'antico".

Spazi attraversati e visioni spettacolari si coniugano con azioni dal vivo create per i luoghi, una messinscena che si allontana dalla tradizione, sperimentando l'efficacia di un dispositivo scenico che ha il connotato della leggerezza e della mobilità.



Il teatro mobile con **MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA** approdava a Pompei dopo il successo delle anteprime nell'Estate Romana 2017, grazie al contributo diretto del **Ministro**

**Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017**

per i beni, le attività culturali e il
turismo e all'ospitalità del Parco
archeologico di Pompei.



A **OCTAVIA** si sono affiancati altri eventi collaterali in questo primo tentativo di dar vita e voce alla memoria di Roma Antica nel luogo che ne è l'emblema: **venerdì 10 alle ore 15 si è celebrato il Bimillenario di Ovidio** nell'ambito di un progetto che ha già toccato Roma, Sulmona a Costanza (i luoghi di nascita, vita e morte di Ovidio) con l'ascolto in cuffia, di Pietro Faiella e Liliana Massari che leggevano brani

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

da *L'arte di Amare* di Ovidio. Al termine si è ascoltato un contributo di Emanuela Ceccaroni, archeologo della Soprintendenza Archeologia dell'Abruzzo.

Al termine di Octavia sono stati proposti dei percorsi sonori nel viaggio di ritorno verso l'uscita degli scavi: sabato 11 "Plinio Il Giovane e la fine di Pompei" a cura di Enrico Vampa (leggeva Galliano Mariani) e domenica 12 Paolo Musio leggeva (anche in latino!) brani dal *De rerum Natura* di Lucrezio con il commento di Massimo Guarascio.



Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017



Il grande riscontro dell'iniziativa sui mezzi di informazione e sui social media è documentato anche dal servizio di Isabella Schiavone trasmesso dal **TG1 Rai** (11-11-17)

<http://www.rai.it/dl/RaiTV/programmi/media/ContentItem-8ded3627-4151-4d39-9467->



Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017



Con il contributo di



Estate Romana triennio 2017-18-19 | Estate Romana 2017 primi studi sulla MEMORIA DI ROMA ANTICA

ROMA - PROGRAMMA

22-9 ore 18 > Percorso in cuffia nei Musei Capitolini
Paolo Bonacelli legge *Marco Aurelio (A stesso)*

23-9 ore 18 > Latino in cuffia alla Centrale
Montemartini Paolo Musio legge *Lucrezio (De rerum
Natura)*

23-9 ore 20,30 > fuori programma *Lo Stupro di Lucrezia
di William Shakespeare* - lettura con Galatea Ranzi, Paolo
Musio, Daniela Guardamagna, Massimo Guarascio al
clavicembalo Alberto Annarilli Museo Nazionale degli
Strumenti Musicali - Piazza S Croce in Gerusalemme

24-9 dalle ore 16,30 > *Bimillenario di Ovidio* ai
Mercati di Traiano documentario - Installazione
sonora Pietro Faiella e Liliana Massari leggono *L'arte
di Amare*

29-9 ore 18 > 30-9 dalle 16,30 con prima incontro a cura
di Alberto Prestininzi, **>1-10 dalle 16,30** con prima Traiano
1900, **> 2-10 ore 18 > 3-10 ore 18 > 4-10 ore 18**

OCTAVIA una tragedia romana

con Galatea Ranzi

Nicola D'Eramo Pietro Faiella Liliana Massari

Galliano Mariani Paolo Musio

e la partecipazione straordinaria di

Ludovica Modugno

colonna sonora Olbos

violoncello Susanna García Rubí

traduzione e adattamento Pina Catanzariti

regia Marcello Cava

XVI

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

TRE ANTEPRIME DI ASCOLTO NEI LUOGHI PER
LE GIORNATE EUROPEE DEL PATRIMONIO

Percorso in cuffia nei Musei Capitolini

Paolo Bonacelli legge

Marco Aurelio (A se stesso)

con Enrico Vampa



Venerdì 22 settembre - ore 18

Piazza del Campidoglio 1, Roma

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

Latino in cuffia alla Centrale Montemartini



Paolo Musio legge

Lucrezio (De rerum Natura)

con Massimo Guarascio



Sabato 23 settembre - ore 18

Via Ostiense, 106, Roma

**Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017**

Bimillenario di Ovidio *ai Mercati di Traiano*

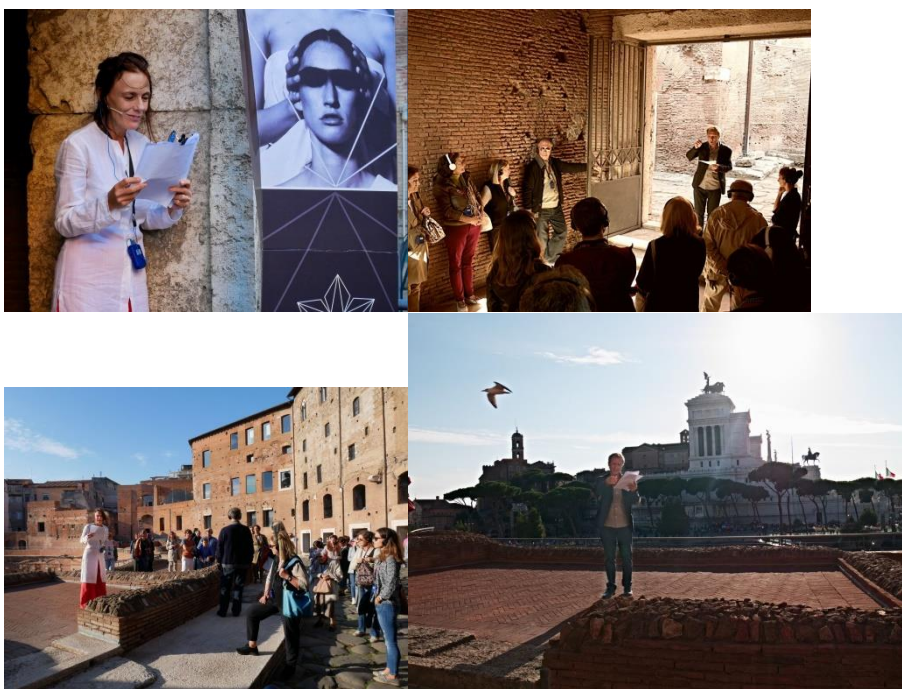
Proiezione di METAMORFOSI DI UN POETA STORIA DI OVIDIO
documentario -

Installazione sonora ECO E NARCISO Sit Tibi Copia
Nostri a cura di Sulmonacinema dalle Metamorfosi di
Ovidio

Pietro Faiella e Liliana Massari

leggono

L'arte di Amare



Domenica 24 settembre - dalle ore 16,30

Via Quattro Novembre, 94, Roma

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

Teatro mobile per
OCTAVIA una tragedia romana
con Galatea Ranzi (Octavia)



4



Nicola D'Eramo (Seneca)



XX

**Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA**
memorie di Roma Antica 2017

Pietro Faiella (Nerone)



Liliana Massari (Poppea)



Galliano Mariani (Nutrix)



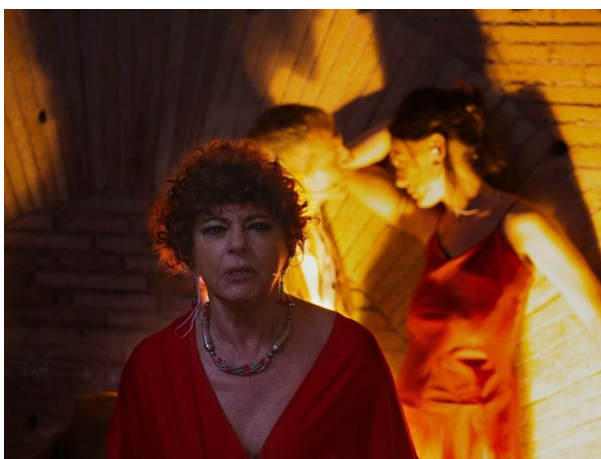
Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

Paolo Musio (Chorus)



e la partecipazione straordinaria di

Ludovica Modugno (Agrippina)



traduzione e adattamento **Pina Catanzariti**

regia **Marcello Cava**

colonna sonora **Olbos**

violoncello **Susanna García Rubí**

assistente alla regia Desirée Massaroni

audio a cura di Paolo Franco

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

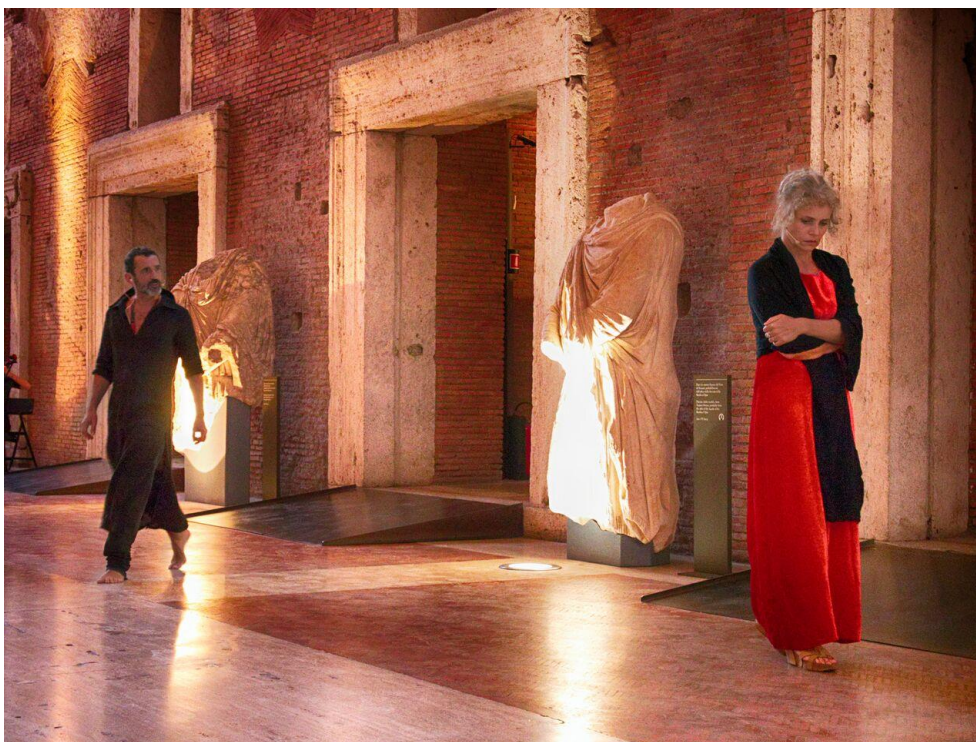
anteprime - tutti i giorni

da Venerdì 29 settembre a Mercoledì 4 ottobre

ore 18 (30-9 e 1-10 dalle ore 16,30**)

Mercati di Traiano - Museo dei Fori Imperiali

Via Quattro Novembre, 94, Roma



***prima di Octavia...*

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

**Roma, il clima, la distruzione e la conservazione:
miti, leggende e verità**



*incontro a cura di **Alberto Prestininzi**,*
con la partecipazione di Ornella Ricca e Pietro
Spagnoli (Autori di EARTH: due parole sul futuro),
Davide Peluzzi (Explora Nunaat International) e
quella straordinaria di
Stefano Tortorella (Sapienza, Università di Roma)



Sabato 30 settembre - ore 16,30 (a seguire Octavia)

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

Traiano 1900

con Enrico Vampa e Galliano Mariani



Domenica 1 ottobre 2017 ore 16,30 (a seguire Octavia)

Mercati di Traiano - Museo dei Fori Imperiali

Via Quattro Novembre, 94, Roma

TEATRO MOBILE - MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA

*movimenti inconsueti per l'ascolto nei luoghi attività
culturali inedite per la valorizzazione dei beni
culturali - un progetto di Marcello Cava*

*Organizzazione Desirée Massaroni | Comunicazione Visiva
Giacomo Fabbri - Documentazione videofotografica Mario
Carbone | Responsabile tecnico Paolo Franco*

*Un ringraziamento particolare per la collaborazione a:
Anna Dall'Olio, Letizia Russo, Flavio Capuzzo Dolcetta*

XXV

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017



PARCO
ARCHEOLOGICO
DI POMPEI

POMPEI - PROGRAMMA

Memorie di Roma Antica a POMPEI

Novembre 2017

**progetto sperimentale per visitatori-spettatori
muniti di audiocuffia.**

Venerdì 10 ore 15 > Bimillenario di Ovidio

Pietro Faiella e Liliana Massari leggono

L'arte di Amare

al termine intervento di Emanuela Ceccaroni, archeologo della
Soprintendenza Archeologia dell'Abruzzo

Sabato 11 e Domenica 12

ore 15 > OCTAVIA una tragedia romana

con Galatea Ranzi e

Nicola D'Eramo Pietro Faiella Liliana Massari

Galliano Mariani Paolo Musio

e la partecipazione straordinaria di Ludovica Modugno

colonna sonora Olbos violoncello Susanna García Rubí

traduzione e adattamento Pina Catanzariti

regia Marcello Cava

Al termine di Octavia, nel viaggio di ritorno verso l'uscita degli
scavi,

sabato 11 "Plinio Il Giovane e la fine di Pompei" a cura di Enrico
Vampa (legge Galliano Mariani)

domenica 12 Paolo Musio legge (anche in latino!) brani dal De
rerum Natura di Lucrezio con il commento di Massimo Guarascio

XXVI

Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017

Teatro mobile per
OCTAVIA una tragedia romana a Pompei

con **Galatea Ranzi** (Octavia)

Nicola D'Eramo (Seneca)

Pietro Faiella (Nerone)

Liliana Massari (Poppea)

Galliano Mariani (Nutrix)

Paolo Musio (Chorus)

e la partecipazione straordinaria di

Ludovica Modugno (voce del fantasma di Agrippina)

traduzione e adattamento **Pina Catanzariti**

regia **Marcello Cava**

colonna sonora **Olbos**

violoncello **Susanna García Rubí**

assistenti alla regia **Desirée Massaroni** e **Letizia Russo**

audio a cura di **Paolo Franco**

TEATRO MOBILE - MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA A POMPEI movimenti inconsueti per l'ascolto nei luoghi attività culturali inedite per la valorizzazione dei beni culturali - un progetto di Marcello Cava - eventi collaterali con ENRICO VAMPA e MASSIMO GUARASCIO

Organizzazione Desirée Massaroni | Comunicazione Visiva Giacomo Fabbri - Documentazione videofotografica Edoardo Cascarino e Klim Kutsevskyy Responsabile tecnico Paolo Franco collaborazione: Anna Dall'Olio, Letizia Russo

La prima parte del progetto si è svolta dal 22 settembre 4 ottobre 2017 a Roma (Musei Capitolini, Centrale Montemartini e Mercati di Traiano - Museo dei Fori Imperiali)

**Teatro Mobile:
MEMORIA E IMMAGINARIO DI ROMA
memorie di Roma Antica 2017**

La produzione degli eventi è stata possibile grazie ai sistemi audioriceventi di MUSOUND, al sostegno delle aziende estrattive e di lavorazione del travertino romano e grazie al contributo diretto del **Ministro per i beni, le attività culturali e il turismo.**

Lo scopo dell'iniziativa realizzata a Roma e a Pompei è stato quello di raccogliere contributi e adesioni per i suoi sviluppi futuri.

Nel biennio 2018-19 intendiamo proporre nuovamente gli eventi realizzati, oltre che produrre nuovi progetti legati alle Memorie di Roma Antica e all'immaginario di Roma (Shakespeare, Racine, Brecht, Camus etc), ancora nei luoghi della città di Roma, ed in altri italiani ed europei, diffondendo il format TEATRO MOBILE e le sue applicazioni sperimentali per la valorizzazione del patrimonio culturale.

LA PRESENTE RELAZIONE E' PUBBLICATA INSIEME AD UN MODULO DI VALUTAZIONE RISERVATO A COLORO CHE HANNO PARTECIPATO AGLI EVENTI IN WWW.TEATROMOBILE.EU